

EL ADJETIVO EN ESPAÑOL Y EN CHINO

Carlos Wang (王鶴巖)

Department of Applied English, Southern Taiwan University

RESUMEN

En este trabajo estudiaremos el adjetivo del español y del chino en los planos morfológico y el sintáctico. En español el adjetivo se caracteriza por tener una riqueza de sufijos, y sintácticamente debe concordar con el sustantivo al que modifica en género y número. En cambio, el chino mandarín carece de flexión, no es una lengua fusionante. Los adjetivos y los verbos adjetivales van siem-

pre antepuestos al sustantivos correspondientes. Además, se caracterizan por poder duplicarse para obtener una mayor viveza e intensidad de la cualidad descrita. Y el uso del adjetivo con las palabras negativas 不**ù** y 沒有**méi yǒu** muestra un contexto lingüístico particular en su propia lengua. Todo lo que se acaba de mencioar se observará en el presente artículo.

INTRODUCCIÓN

En este artículo estudiamos el adjetivo en español y en chino. El adjetivo es una categoría secundaria que depende del sustantivo. En español el adjetivo concuerda con él en género y número, tiene la riqueza de sufijos para reflejar dos o más categorías gramaticales. Por ejemplo, en el verbo trabajan la terminación *-an* indica que el tiempo verbal es presente, se trata de una forma de tercera persona plural (ellos, ellas, etc.) o de segunda persona plural (ustedes). El español pertenece a las lenguas fusionantes que se caracterizan por poseer una flexión desarrollada en algunas categorías gramaticales como el sustantivo y el verbo. Sin embargo, el chino mandarín carece de flexiones. Si se quiere proporcionar información sobre el modo en que tiene lugar un evento, el verbo debe ir modificado por otros elementos de la oración como

el sujeto, los adverbios de tiempo y lugar, etc. Los caracteres chinos no sólo llevan consigo una propiedad semántica sino que también incluyen distintas categorías gramaticales. Lingüísticamente el chino es reconocido como una lengua aislante. De modo que la concordancia en género y en número entre el adjetivo y el nombre no existe y el adjetivo siempre va antepuesto al sustantivo correspondiente. En el siguiente diálogo, se observará claramente la diferencia entre el chino, una lengua aislante y, el español, una fusionante.

你去哪裡? nǐ qù nǎ lǐ?

¿A dónde vas?

¿A dónde fuiste?

我去吃飯。 wǒ qù chī fàn

Voy a comer.

Fui a comer.

Si este diálogo ocurre entre dos hablantes chinos, el tiempo pasado o futuro al que se refieren se sobrentiende. Sin embargo, si los interlocutores son españoles, el tiempo verbal de las oraciones se expresa claramente. En otras palabras, la conjugación verbal es uno de los rasgos morfológicos que posee la lengua española.

En este trabajo, primero estudiamos el adjetivo en chino y en español en el plano morfológico y el sintáctico. Luego observamos el uso de las palabras negativas 不 bù y 沒有 méi yǒu con el adjetivo. Y en la última parte hacemos una conclusión.

1. EL ADJETIVO EN EL PLANO MORFOLÓGICO

El español es una lengua fusionante que tiene la riqueza de sufijos. La forma del adjetivo es 'lexema + morfema de género y de número'. Es adyacente del sustantivo y sintácticamente concuerda con éste.

El apócope es un cambio de forma de ciertos adjetivos cuando aparecen delante del sustantivo. Hay dos tipos del apócope. El primero consiste en la

supresión de uno o varios sonidos de la última sílaba. Los adjetivos *bueno*, *malo*, *santo* se convierten en *buen*, *mal*, *san* cuando van delante de nombres masculinos en singular. Por ejemplo,

buen sabor mal tiempo San Juan

En el segundo caso, el adjetivo *grande*, se convierte en *gran* cuando va delante de cualquier nombre, masculino o femenino. Por ejemplo,

un gran escritor una gran madre

En chino mandarín morfológicamente no existe el apócope tal como se acaba de mencionar. Cada carácter chino contiene tres elementos: el significado, el sonido fonético y la forma. Un carácter puede tener varios significados o sonidos fonéticos. Sin embargo, la forma es fija, si no se considera el cambio ortográfico, es decir, la simplificación de los caracteres tradicionales.

2. EL ADJETIVO EN EL PLANO SINTÁCTICO

En este apartado, observamos el adjetivo del español en el plano sintáctico. Primero veamos la estructura del sintagma nominal en español:

Determinantes (artículos demostrativos...) + Núcleo (nombre o pronombre)
+ Complementos (c. prep.)

Mi coche *de* Japón (*preposicional del nombre*)

El/Este profesor Gómez (n. en *aposición*)

Nuestra casa *vieja* (*determinante + núcleo + adj*)

El pobre chico (*determinante + adj + núcleo*)

Esas tres bicicletas (*determinante + adj + núcleo*)

Su hijo *que está estudiando* (*prop. adjetiva*)

El adjetivo expresa cualidades del sustantivo y funciona como el adyacente del sustantivo. Puede cumplir las funciones explicativa, especificativa y, predicativa. En una oración copulativa, el adjetivo funciona como atributo. Por ejemplo, *María es estudiosa*. **Y en una oración predicativa, el adjetivo funciona como complemento predicativo, y semánticamente modifica al sustantivo, cuando éste es el sujeto de la oración. Por ejemplo, *María llora triste*.**

Desde el punto de vista morfosintáctico, el adjetivo concuerda en género y número con el sustantivo. La concordancia del adjetivo con dos o más sustantivos se debe tener en cuenta para los hablantes nativos en chino, porque para ellos nunca se encuentran con este problema en su propia lengua.

1.a. Me gusta más el coche *blanco*.

1.b. He comprado un sombrero y una camisa *blancos*.

1.c. He comprado unas corbatas y unos zapatos *rojos*.

1.d. El pobre viejo vive solo y echa de menos a sus *queridas* hijas y nietos.

En (1.b) el adjetivo modifica a un sustantivo masculino y a uno femenino. En este caso se mantiene el género masculino y el número plural. En (1.c) el género y el número que predominan son el masculino plural de *zapatos*, **mientras que en (1.d), son el femenino plural *queridas*. De ahí que el adjetivo concuerda en género y número con el sustantivo próximo al que modifica.**

ADJETIVO ANTEPUESTO Y ADJETIVO POSPUESTO.

En chino mandarín el adjetivo siempre va delante del sustantivo, pero en español existen dos posibilidades de localizar el adjetivo, antepuesto y pospuesto. Según su posición respecto al sustantivo al que modifica, el adjetivo llega a cobrar una variación de significado. Obsérvense los siguientes ejemplos:

2.a. Vendrán unos *viejos* amigos a verme.

2.b. Vendrán unos amigos *viejos* a verme.

3.a. Los *aplicados* estudiantes aprobaron el examen final.

3.b. Los estudiantes *aplicados* aprobaron el examen final.

El adjetivo antepuesto, también llamado explicativo o epíteto, expresa una cualidad con valor subjetivo. En (2.a) *viejos amigos se refieren a los amigos que he conocido hace mucho tiempo*, y (3.a) indica que todos los estudiantes aprobaron el examen final porque eran aplicados. En (2.a) y (3.a) la omisión del adjetivo no impide la correcta comprensión de la oración.

El adjetivo pospuesto, también llamado especificativo, siempre van después del sustantivo. El adjetivo en (2.b) y (3.b) expresa una cualidad más concreta y distingue un nombre de un grupo al que pertenece. De ahí que en (2.b), con el adjetivo *viejo*, distinguimos *amigos viejos de los jóvenes*. Y (3.b) señala que aprobaron únicamente los *estudiantes aplicados*, mientras que aquéllos que no estudiaron no aprobaron.

3. EL SINTAGMA NOMINAL EN CHINO MANDARÍN

En chino, el sintagma nominal está formado por un conjunto de palabras que tiene como núcleo un sustantivo. Este núcleo nominal puede ir determinado o modificado por otros elementos circundantes:

- 1) Pronombres personales: 我wǒ 'yo', 你nǐ 'tú', 他tā 'él'
- 2) Determinantes:
 - Demostrativos: 這zhè 'este', 那nà 'aquel'.....
 - Numerales: 一yī 'uno', 二èr 'dos', 三sān 'tres', 半bàn 'la mitad'
 - Indefinidos: 幾jǐ 'cuánto', 每měi 'cada', 整zhěng 'todo'.....
- 3) Clasificadores.

- 4) Adyacentes, que incluye adjetivos, sintagmas posesivos con 的_{dé}, aposiciones y proposiciones adjetivas o de relativo.

El orden interno de un sintagma nominal concretamente es el siguiente:
Det. Dem. + Det. Num. + Cl. + Nombre

El uso del clasificador es obligatorio cuando va después del determinante numeral, por ejemplo,

- 這紅色跑車 zhè hóng sè pǎo chē [*lit.* este, rojo, coche deportivo]: este coche deportivo rojo.
- 這輛紅色跑車 zhè liàn hóng sè pǎo chē [*lit.* este, cl. rojo, coche deportivo]: este coche deportivo rojo.
- 這兩輛紅色跑車 zhè liǎng liàn hóng sè pǎo chē [*lit.* este, dos, cl. rojo, coche deportivo]: estos dos coches deportivos rojos.

El ‘artículo’ es una categoría gramatical que no existe en chino mandarín. Los conceptos de los SSNN definidos y de los indefinidos pueden manifestarse mediante la colocación de los SSNN antes o después del verbo. Por ejemplo,

4.a.- 我去買車。 Wǒ qù mǎi chē

Yo Ir Comprar (V.) coche (Sust. Indef.)

Voy a comprar coches (o ‘Voy a comprar un coche.’)

4.b.- 車我買了。 chē wǒ mǎi le

Coche (Sust. Def.) Yo Comprar (V.) Part. Modal

El coche, lo he comprado (o ‘Los coches, los he comprado.’)

Nótese que morfológicamente el carácter chino, por ejemplo, 車 chē ‘coche’, no lleva la forma del género ni del número, es decir, 車 chē no está compuesto por sufijos que modifican el significado de la palabra, pero semánticamente sí. El sustantivo 車 chē en las dos oraciones de (4) puede referirse

a un coche, también a dos o más coches, lo cual se sobrentiende entre los interlocutores.

Un SN puede recibir interpretación determinada cuando va introducido por los determinantes demostrativos 這zhè ‘este’, 那nà ‘aquel’ o por el sintagma posesivo con 的de. Por ejemplo,

5.a.- 這輛車zhè liàn chē [*lit.* este, cl., coche]: este coche

5.b.- 這輛白色的車zhè liàn bái-sè-dè chē [*lit.* este, cl., blanco, coche]:
este coche blanco

5.b.- 這兩輛車zhè liǎng liàn chē [*lit.* este, dos, cl., coche]: estos dos coches

5.c.- 我的車子wǒ de chē-zi [*lit.* yo, pos., lápiz]: mi coche (o mis coches)

5.d.- 我的兩輛車zhè liàn chē [*lit.* mi, dos, cl., coche]: mis dos coches

Los clasificadores (cl.) constituyen un elemento indispensable cuando el núcleo del SN va acompañado por un demostrativo o por un determinante numeral. Nótese que los ejemplos de (5) son sintagmas nominales definidos. Si se usa el adjetivo para describir el color del coche, el adjetivo va delante del sustantivo al que modifica.

Como conclusión, un sintagma nominal es susceptible de desempeñar las siguientes funciones: tópico, sujeto, complemento directo, complemento indirecto, atributo, y término de un sintagma preposicional. A diferencia de los sustantivos en español, los nombres en chino no poseen rasgos de género y número ni establecen relaciones de concordancia con el verbo y con otros componentes de la oración. El concepto de cuantificación está regido por condiciones semántico-pragmáticas. Por lo tanto, una frase como (5c) puede aludir a un coche o a una cantidad indefinida que es identificable por los interlocutores.

4. PROPIEDADES DEL ADJETIVO Y DEL VERBO ADJETIVAL EN CHINO MANDARÍN

Al conocer la estructura y las funciones del sintagma nominal, en este apartado estudiaremos las propiedades del adjetivo en chino.

Según Francisco Marcos Marín (1999:125), el adjetivo es dependiente del sustantivo. Se refiere al sustantivo de dos modos: atributivo y predicativo. El atributivo, también llamado ‘adjetivo adjunto’, es una referencia directa, se une directamente al sustantivo, por ejemplo, *el coche blanco*(adj), *hermoso*(adj) *día*. En cuanto al predicativo es una referencia indirecta, a través de un verbo no copulativo. Y el sustantivo al que completa el adjetivo tiene la función de sujeto o de complemento directo, por ejemplo, *Los niños*(sujeto) *juegan contentos*./ *María ha comprado unos zapatos rotos* (CD).

En chino los adjetivos se distinguen por dos tipos: uno es como el adjetivo adjunto en español, pero siempre es antepuesto al sustantivo. Otro es lo que llamamos ‘verbo adjetival o de cualidad’, que tiene la misma función que el adjetivo predicativo en español, pero completa al sustantivo cuando éste funciona como sujeto.

Semánticamente los adjetivos antepuestos¹ en chino mandarín no se diferencian de los verbos adjetivales o de cualidad, pero sintácticamente tienen funciones diferentes. Es decir, los adjetivos son modificadores o adyacentes del nombre núcleo, en tanto que los verbos adjetivales pueden constituir el núcleo del sintagma verbal, y esta es la causa por la que algunos gramáticos como Chao Yuen Ren (1981) los sitúan dentro del sintagma verbal; Tang Ting Chi (1990) opina que ambos pueden considerarse subcategorías de una misma clase más amplia². Por ejemplo,

[1] El adjetivo antepuesto también se llama epíteto, tiene la función de modificar el contenido semántico del sustantivo al que se refiere. Es un adjetivo *explicativo*, por ejemplo, *la pobre chica*. Mientras que el adjetivo pospuesto limita la extensión significativa del sustantivo que le precede, por ello se llama *especificativo*, por ejemplo, *el coche negro*.

[2] Chao Yuen Ren indica que utilizamos el término ‘verbo’, en un sentido amplio, como cualquier palabra capaz de ser modificada por la negación 不 bù ‘no’ o 沒 méi ‘no tener o no haber’ y que puede servir de predicado o de núcleo de una expresión predica-

6.- 你好嗎? 我很好。Nǐ Hǎo ma? Wǒ hěn hǎo

Tú Estar (V. de cualidad) bien Part. interr. Yo Muy Estar (V. de cualidad)

bien

¿Cómo estás? Estoy muy bien.

En el apartado III, hemos explicado que en español el adjetivo antepuesto revela generalmente una intención explicativa y descriptiva de las cualidades inherentes al sustantivo. Por ejemplo, *A María le gusta la roja rosa*, el ser *roja* es una cualidad consustancialmente asociada a la rosa. El adjetivo pospuesto supone una elección de una opción entre varias posibles y señala una especificación que restringe la referencia propia del sustantivo. Por ejemplo, *A María le gusta la rosa roja*, el ser *roja* es para restringir su extensión y agregar su significación denotativa del sustantivo núcleo. Esta distinción inicial de A. Bello (1847: § 47) entre el adjetivo especificativo (o restrictivo) y explicativo (o no restrictivo) es un tema clásico de la gramática española y ha tenido muchas precisiones. Sin embargo, en chino mandarín el adjetivo aparece siempre delante del sustantivo, y es especificativo; su función consiste en evaluar y singularizar la propiedad del nombre modificado que está unido a un grupo o individuos distinguibles y de la misma clase. Para expresar la idea del adjetivo explicativo se utiliza la pausa: el enunciado que viene después de la pausa añade la cualidad y características del sustantivo núcleo *rosa* (véase (7b)).

7.a.- 我喜歡白色的車。Wǒ xǐ-huān bái-sè de chē

Yo Gustar blanco (Part.) coche

A mí me gusta el coche *blanco*.

tiva. Verbos en este sentido amplio son sinónimos de predicado, el cual incluye verbos en sentido estricto y adjetivos, puesto que los verbos adjetivales pueden funcionar como predicado o el núcleo del predicado. Cfr. Chao Yuen Ren (1981), *A grammar of spoken Chinese*, pág. 663 y Tang Ting Chi 湯廷池 (1990), «Entre el verbo y el adjetivo 動詞與形容詞之間», págs. 161-168.

7.b.- 我喜歡車子，特別是白色的。Wǒ Xǐ-Huān Chē-Zi Tè-Bié-Shì Bái-Sè Dè

Yo Gustar coche blanco (adv. de grado) Part.

A mí me gusta el coche, especialmente el *blanco*.

Nótese que el uso de la partícula 的dè, que se coloca delante del sustantivo y detrás del adjetivo, es para delimitar los posibles referentes del sustantivo *rosa*, es decir, *A María le gusta la rosa roja, no la amarilla*. Según V. Demonte (1999:147), el adjetivo restrictivo colabora en la determinación y referencialidad del sintagma, diremos pues que modifica la extensión del término en el sentido de que de la modificación sale un nuevo referente. Cuando se elimina la partícula 的dè, esto indica que el adjetivo *roja* destaca el rasgo del sustantivo *rosa*, rasgo éste que puede ser consustancial con el objeto, y que se percibe como una categoría dentro de la misma clase indicada por el sustantivo.

Como los verbos llenos, los verbos adjetivales de cualidad pueden ser modificados por un adverbio de grado y por la negación 不bù 'no'. Obsérvense los siguientes ejemplos:

8.a.- 她很驕傲。Tā Hěn Jiāo-Ào

Ella Muy Ser orgullosa (Verbo de cualidad)

Ella es muy orgullosa.

8.b.- 這輛車不貴。Zhè Liàng Chē Bú Kuài

Este (Cl.) Coche No Ser caro (V. de cualidad)

Este coche no es caro.

Los verbos adjetivales se caracterizan por poseer la propiedad verbal de poder adoptar la forma interrogativa disyuntiva 'V.(V. adjetival) + 不bù 'no'+ V.(V. adjetival)', y de poder ir seguidos de un complemento cuantificado y del aspecto perfectivo 了-lè o el aspecto experiencial 過-guò.

9.a.- 這車貴不貴? Zhè Chē Kuài Bú Kuài?

este coche ser (V. adjetival) caro no ser (V. adjetival) caro

¿Es caro este coche?

9.b.- 桌上多了一本書。 ZHUŌ SHÀNG DUŌ -LÈ YÌ BĚN SHŪ
mesa arriba estar (V. adjetival) sobrado (Asp. pfvo.) uno (Cl.) libro
Encima de la mesa hay un libro de sobra.

9.c.- 我從來沒有這麼生氣過。 TĀ CÓNG-LÁI MÉI-YŌU ZHÈ-
MÈ SHĒN-QÌ -GUÒ
ella siempre no haber tan estar (V. adjetival) enfadado (Asp. exp.)
Ella nunca ha estado tan enfadada (como ahora).

Una propiedad semántica típica que poseen los adjetivos (aunque no todos) es que son graduables y medibles y aceptan la modificación con adverbios de grado que indican distintas escalas en la extensión o intensificación en cuanto describen con mayor precisión y definen los objetos (mentados por los sustantivos). Por ejemplo,

10.a.- 他是個很聰明的人。 TĀ SHÌ GÈ HĚN CŌNG-MÍNG DÉ RÉN
Él Ser (Cl.) Muy Inteligente (Part. Persona) Adverbios de grado Adjetivo
Nombre
Él es una persona muy inteligente.

10.b.- 他是個聰明極了的人。 TĀ SHÌ GÈ CŌNG-MÍNG JÍ - LÈ
DÉ RÉN
Él Ser (Cl.) Inteligente Extremadamente (Part. Persona)
Él es una persona extremadamente inteligente.

Los adjetivos y los verbos adjetivales pueden duplicarse para obtener una mayor viveza e intensidad de la cualidad descrita. Existen cinco tipos de duplicación de adjetivos o de verbos adjetivales.

Nótese que A representa el primer elemento de un adjetivo bisilábico, y B el segundo. Si es un adjetivo monosilábico, se representa sólo por A.

- 1) A + 的dè ‘partícula’ → A A + 的dè ‘partícula’
 - 甜的tián-dè ‘dulce’ → 甜甜的tián-tián-dè = dulce
 - 笨的bèn-dè ‘tonto’ → 笨笨的bèn-bèn-dè = tonto
- 2) AB → AABB
 - 高興gāo-xìng ‘contento’ → 高高興興gāo-gāo-xìng-xìng = contento
 - 快樂kuài-lè ‘alegre’ → 快快樂樂kuài-kuài-lè-lè = alegre
- 3) AB → A + 裡lǐ ‘dentro’ + AB
 - 糊塗hú-tú ‘despistado’ → 糊裡糊塗hú-lǐ-hú-tú = despistado
 - - 流氣liú-qì ‘vago o flojo’ → 流裡流氣liú-lǐ-liú-qì = vago, flojo
- 4) A → A + BB
 - 胖pàng ‘gordo’ → 胖嘟嘟pàng-dū-dū = gordo
 - 酸suān ‘ácido’ → 酸溜溜suān-liū-liū = ácido
- 5) A → A + otros
 - 傻shǎ ‘tonto’ → 傻不愣登shǎ-bù-lèng-dēng = tonto
 - 酸suān ‘ácido’ → 酸不溜秋suān-bù-liū-qiū = ácido

Como resumen, presentamos las posibles posiciones sintácticas del adjetivo y del verbo adjetival en una oración.

- 1) adjetivo + nombre
 - 熱茶rè chá [*lit.* caliente, té]: té caliente
 - 苗條身材miáo-tiáo shēn-cái [*lit.* esbelta, figura]: figura esbelta

Los adjetivos de los ejemplos de 1) son los adjuntos, y van delante de los sustantivos. Expresan la cualidad del sustantivo al que modifican.

- 2) verbo adjetival + nombre
 - 熱茶rè chá [*lit.* caliente, té]: el té caliente
 - 苗條身材miáo-tiáo shēn-cái [*lit.* esbelta, figura]: la figura esbelta

Los adjetivos de los ejemplos de 2) son los verbos adjetivales, también conocidos como atributivos. El sustantivo al que modifica el adjetivo atributivo es el núcleo del sintagma nominal. En este caso los verbos adjetivales 熱rè ‘caliente’ y 苗條miáo-tiáo ‘esbelta’ restringen la extensión y agregan la significación denotativa del sustantivo núcleo.

- 3) nombre + 是 shì ‘ser’ + adjetivo + 的 de
- 茶是熱的。chá shì rè de。 [lit. té, ser, caliente, part. modal]: El té está caliente.
 - 身材是苗條的。shēn-cái shì miáo-tiáo de。 [lit. figura, ser, esbelta, part. modal]: La figura es esbelta.
- 4) 變 biàn ‘convertirse en’ + verbo adjetival + 了 le
- 茶變熱了。chá biàn rè le。 [lit. té, convertirse en, caliente, part. modal]: El té se calentó.
 - 身材變苗條了。shēn-cái biàn miáo-tiáo le。 [lit. figura, convertirse en, esbelta, part. modal]: La figura se convirtió en esbelta.
- 5) Verbo adjetival + 了 le.
- 茶熱了。chá rè le。 [lit. té, estar caliente, part. modal]: El té está caliente (antes no).
 - 身材苗條了。shēn-cái miáo-tiáo le。 [lit. figura, ser esbelta, part. modal]: La figura se ha estilizado. (se refiere al proceso o acción para poder estilizarse)
- La partícula modal 了 le en los ejemplos de 5) indica el cambio de la situación.
- 6) Adverbios de grado + verbo adjetival
- 茶{有點/很/非常}熱。chá {yǒu-diǎn/hěn/fēi-cháng} rè。 [lit. té, {un poco/muy/demasiado}, estar caliente]: El té está {un poco/muy/demasiado} caliente.
 - 身材{有點/很/非常}苗條。shēn-cái {yǒu-diǎn/hěn/fēi-cháng} miáo-tiáo。 [lit. figura, {un poco/muy/demasiado}, ser esbelta]: La figura está {un poco/muy/demasiado} esbelta.
- 7) Adverbios de tiempo + verbo adjetival
- 茶已經熱了。chá yǐ-jīng rè le。 [lit. té, ya, estar caliente, part. modal]: El té ya está caliente.
 - 身材已經苗條了。shēn-cái yǐ-jīng miáo-tiáo le。 [lit. figura, ya, estar esbelta, part. modal]: La figura ya está esbelta.

- 8) La reduplicación de adjetivos
- 熱熱的茶 rè-rè de chá [*lit.* caliente, part., té]: ¡Qué caliente está el té!
 - 苗苗條條的身材 miáo-miáo-tiáo-tiáo de shēn-cái [*lit.* esbelta, part., figura]: ¡Qué esbelta figura!
- 9) {沒有 méi yǒu1 ‘no existir’/沒有 méi yǒu2 ‘no haber’ + verbo adjetival}
- 茶沒有熱 ° chá méi yǒu1 rè ° [*lit.* té, no, existir, estar caliente]: El té no está caliente.
 - 茶沒有熱 ° chá méi yǒu2 rè ° [*lit.* té, no, haber, estar caliente]: El té no se ha calentado.
 - 身材沒有苗條 ° shēn-cái méi yǒu1 miáo-tiáo [*lit.* figura, no, existir, ser esbelta]: La figura no es esbelta. (la cualidad de ‘esbelta’ no existe)
 - 身材沒有苗條 ° shēn-cái méi yǒu2 miáo-tiáo [*lit.* figura, no, haber, estar esbelta]: La figura no está esbelta. (se refiere al proceso o acción para poder estilizarse)

El verbo 有 yǒu gramaticalmente posee dos significados, uno es para expresar la existencia de algo, otro manifiesta el tiempo aspecto, es decir, una acción realizada. En este caso 有 yǒu es un verbo auxiliar como el ‘haber’ en español. Según dicho, podemos distinguir la negación 沒有 méi yǒu por dos tipos: el primero, 沒有 méi yǒu1, se usa para señalar ‘no existir’, y otro, 沒有 méi yǒu2, ‘no haber’. En los ejemplos de 9) el uso de 沒有 méi yǒu1 indica que la cualidad de ‘caliente’ no existe, y el empleo de 沒有 méi yǒu2 se refiere al proceso o acción de calentar que no ha realizado todavía.

- 10) 不 bù ‘no’ + Verbo adjetival.
- 茶不熱 ° chá bú rè ° [*lit.* té, no, estar caliente]: El té no está caliente.
 - 身材不苗條 ° shēn-cái bù miáo-tiáo ° [*lit.* figura, no, ser o estar esbelta]: La figura no está esbelta.

El uso de la palabra negativa 不 bù ‘no’ expresa que la cualidad de ‘caliente’ y ‘esbelta’ existe, pero el grado que representa no es alto. Desde

el punto de vista pragmático, el hablante usa la negación 不 bù ‘no’ para implicar una expectativa de que el té esté caliente, y la figura esté esbelta.

CONCLUSIÓN

Como conclusión, en el presente trabajo hemos estudiado el adjetivo del español y del chino en los planos morfológico y el sintáctico. Aunque el chino mandarín carece de flexión, no es una lengua fusionante, sin embargo, los adjetivos y los verbos adjetivales se caracteriza por poder duplicarse para obtener una mayor viveza e intensidad de la cualidad descrita. Y el uso del adjetivo con las palabras negativas 不 bù y 沒有 méi yǒu muestra un contexto lingüístico particular en su propia lengua. Para terminar, esperamos que nuestro trabajo sirva de base para estudios posteriores no sólo referidos al adjetivo, sino también a otros numerosos aspectos gramaticales que también se ven afectados.

BIBLIOGRAFÍA

- BELLO, Andrés (1981), *Gramática de la lengua castellana — destinada al uso de los americanos*, Edición Crítica de Ramón Trujillo, Tenerife, Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, Cabildo Insular de Tenerife.
- BOSQUE, Ignacio (1980a), *Sobre la negación*, Madrid, Ediciones Cátedra.
- BUSTOS, Eduardo (1986), *Pragmática del español: negación, cuantificación y modo*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Grafías Maravillas.
- CHAO, Yuen Ren 趙元任 (1968), *中國話的文法 A grammar of spoken Chinese*, (Traducción china de Din Bang-Xin, 1994, Taipei, Student Book Co., Ltd.), 1ª edición, 1980, Hong-Kong, Chinese University.
- DEMONTE, Violeta (1999), «El adjetivo: clases y usos. La posición del adjetivo en el sintagma nominal», en *Gramática descriptiva de la lengua española*,

dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Madrid, Editorial Espasa Calpe, S. A., págs. 129-216.

HERNÁNDEZ PARICIO, Francisco (1985), *Aspectos de negación*, Centro de estudios metodológicos e interdisciplinares, Universidad de León.

LIU, Yue Hua 劉月華 et al (1996), *Modern Chinese grammar—for teachers of Chinese as a second language advanced learners of modern Chinese* 實用現代漢語語法, Taiwan edition by Dr. Teng Shou-hsin, Taipei, Librería de la Universidad Sh-Da 師大書苑

LÓPEZ GARCÍA, Ángel (1991), *La negación y los verbos modales* (Lingüística 6), Publicaciones de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte de la Rioja.

SÁNCHEZ LÓPEZ, Cristina (1999), «La negación», en *Gramática descriptiva de la lengua española*, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Madrid, Editorial Espasa Calpe, 3 vols. págs. 2561-2364.

TANG, Ting-chi 湯廷池 (1990), «Entre el verbo y el adjetivo動詞與形容詞之間», en *Studies in Chinese Syntax* 國語語法研究論集, Taipei, Student Book Co., Ltd., págs. 161-168.